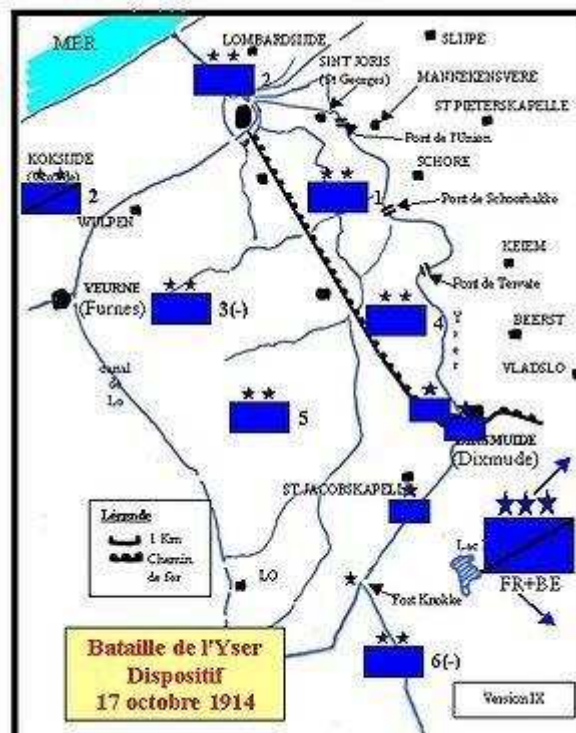


JOURNAL D'UN TEMOIN
LA GUERRE VUE DEPUIS BRUXELLES
(Roberto J. PAYRO, pour *La Nación*)

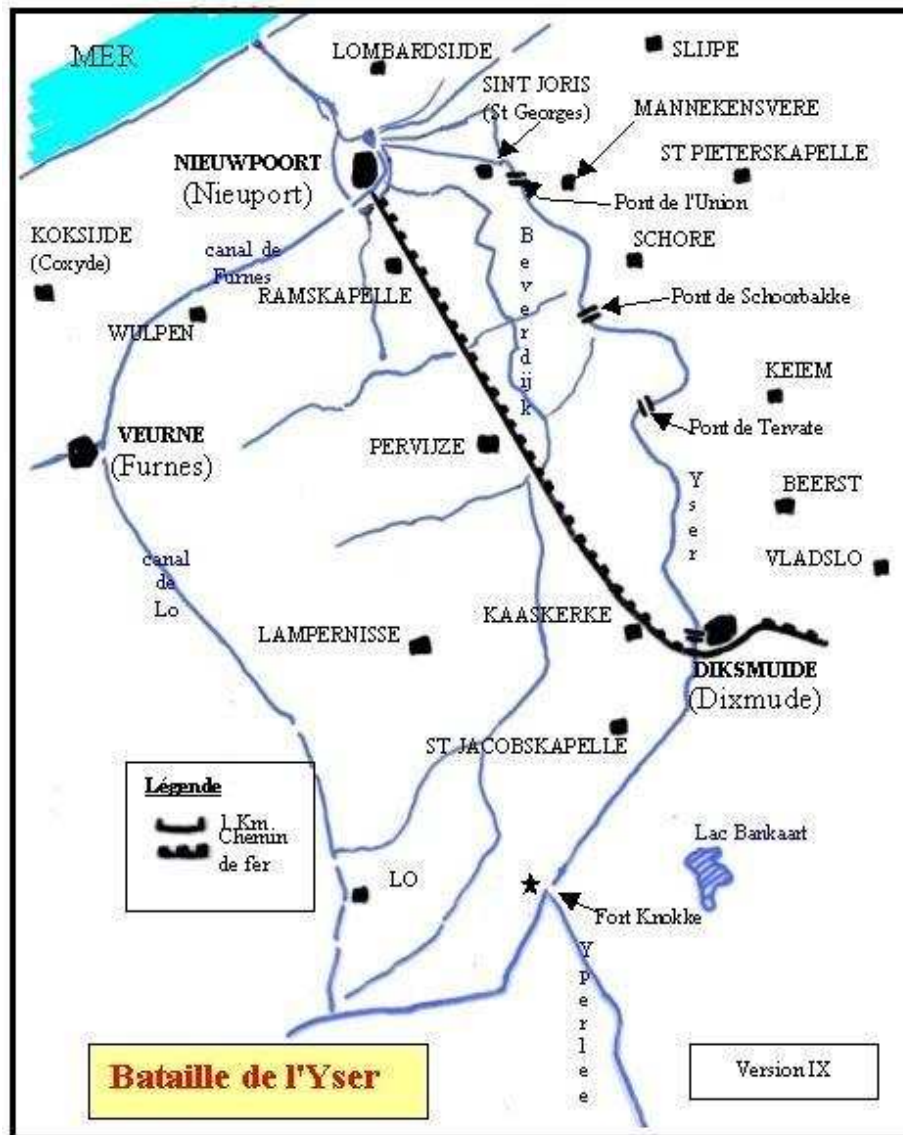
Bruxelles, mercredi 28 octobre (1914)

Le siège d'Anvers a commencé le 30 septembre et la place a succombé le 9 octobre. Le 11, l'armée belge, appuyée par les fusiliers marins français et le détachement anglais Rawlinson, atteignait la région d'Ostende, Dixmude, Torhout. Du 12 au 15, elle se maintint là. Le 14, dans l'après-midi, elle s'établit sur la ligne de l'Yser de Nieuport à Dixmude, qu'elle soutint jusqu'au 21, flanquée par les marins français et repoussant avec vigueur les attaques de l'ennemi contre Nieuport, spécialement le 17. Le 18, elle perdit Keiem et dut se replier sur la ligne du chemin de fer de Nieuport à Dixmude, où elle ancrsa sa résistance.



Elle perdit ensuite Ramskapelle, que les Français reconquirent le 24.

Le gros de l'armée belge, qui venait de mener une lutte incessante de trois mois, se reconstitua entre le chemin de fer et la route de Furnes à Poperinghe, pendant que l'artillerie et quelques régiments



continuaient à combattre en première ligne, auprès des Français. La brigade Meiser se distingua particulièrement dans la belle défense de Dixmude et le général en chef (**N.d.T.** : le maréchal Foch) des armées françaises envoya la cravate de commandeur de la Légion d'honneur au général Jean-Baptiste Meiser (**N.d.T.**), qui s'était retiré à Calais, malade.

Quelques jours plus tard, les six divisions belges complètes revenaient prendre part à la bataille.

D'après l'affiche d'aujourd'hui, les Allemands continuent à triompher :

"Les combats dans le secteur du canal de l'Yser à Ypres, près d'Ypres et au sud-ouest de Lille continuent avec le même acharnement. Les troupes allemandes ont fait hier de nouveaux progrès. Sur le reste du front à l'ouest, il ne s'est pas produit de faits saillants."

Roberto J. Payró

Copyright, 2014 : Bernard GOORDEN, pour la traduction française

PAYRO ; « *La guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo* (33) », in LA NACION ; 19/04/1915.

Notes du traducteur (N.d.T.) :

Général Jean-Baptiste Meiser (1857-1940).

Grâce à l'admirable travail de Benoît Majerus et Sven Soupart, le *Journal de guerre* (*Notes d'un Bruxellois pendant l'Occupation 1914-1918*) de Paul MAX (cousin du bourgmestre Adolphe MAX) est accessible sur INTERNET – il a été publié aux Archives de la Ville de Bruxelles / Archief van de Stad Brussel en 2006 – ; il nous semble intéressant d'en comparer des passages avec certains événements évoqués par Roberto J. Payró.

(http://www.museedelavilledebruxelles.be/fileadmin/user_upload/publications/Fichier_PDF/Fonte/Journal_de%20guerre_de_Paul_Max_bdef.pdf)

Paul MAX dit en date du :

Mercredi 28 octobre 1914 (page 103). (...) Une affiche collée ce matin sur les murs de Bruxelles dit ceci : « 1° *Tous les membres de la garde civique ayant pris part à la guerre sont tenus de se présenter le 29 octobre entre 10 h et 2 h dans la **cours** de la nouvelle Ecole militaire. Ceux qui ne se présenteraient pas seront punis selon les lois de la guerre.* - 2° *Les personnes qui ont encore des armes en leur possession sont tenues de les déposer avant le 1^{er} novembre à l'Hôtel de Ville de leur commune, en y joignant une étiquette avec leur nom et leur adresse. Ceux qui ont gardé leurs armes jusqu'à présent et se conformeront à cet avis ne seront pas punis. Ceux qui seront attrapés avec des armes après cette date seront punis selon les lois de la guerre* ».

Cet avis a procuré une certaine émotion, surtout le premier paragraphe. En effet, il y a nombre de gardes civiques qui ont été licenciés lors de l'arrivée des Allemands à Ostende et qui {sont} revenus chez eux [[ne demandent qu'à y vivre en paix]]. Mais, suivant les personnes les plus sérieuses, il ne faut voir là qu'une mesure de sécurité prise par les autorités militaires.

Certaines affiches des autorités allemandes peuvent être notamment consultées en suivant le lien INTERNET :

<http://www.14-18.bruxelles.be/index.php/fr/affiches>

Source également intéressante :

<http://warpress.cegesoma.be/fr>

Une autre source, **générale**, à découvrir :

<https://www.google.com/culturalinstitute/project/first-world-war>